

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

C 253



Izdevums
latviešu valodā

Informācija un paziņojumi

53. sējums
2010. gada 21. septembris

<u>Paziņojums Nr.</u>	Saturs	Lappuse
IV <i>Paziņojumi</i>		
EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI		
Eiropas Komisija		
2010/C 253/01	Euro maiņas kurss	1
V <i>Atzinumi</i>		
PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KOPĒJĀS TIRDZNIECĪBAS POLITIKAS ĪSTENOŠANU		
Eiropas Komisija		
2010/C 253/02	Paziņojums par daļējas starpposma pārskatīšanas sākšanu attiecībā uz antidempinga pasākumiem, ko piemēro dažu tādu plastikāta maisu un maisiņu importam, kuru izcelsme, cita starpā, ir Ķīnas Tautas Republikā	2
2010/C 253/03	Sūdzības lietas CHAP 2010/19 izbeigšanas priekšlikums	5

LV

Cena:
EUR 3

(Turpinājums nākamajā lappusē)

CITI TIESĪBU AKTI

Eiropas Komisija

2010/C 253/04

Pieteikuma publikācija saskaņā ar 6. panta 2. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 510/2006 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību

6



IV

(Paziņojumi)

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

EIROPAS KOMISIJA

Euro maiņas kurss ⁽¹⁾

2010. gada 20. septembris

(2010/C 253/01)

1 euro =

Valūta	Maiņas kurss	Valūta	Maiņas kurss		
USD	ASV dolārs	1,3074	AUD	Austrālijas dolārs	1,3826
JPY	Japānas jena	112,07	CAD	Kanādas dolārs	1,3487
DKK	Dānijas krona	7,4474	HKD	Hongkongas dolārs	10,1527
GBP	Lielbritānijas mārciņa	0,83830	NZD	Jaunzēlandes dolārs	1,7937
SEK	Zviedrijas krona	9,1780	SGD	Singapūras dolārs	1,7434
CHF	Šveices franks	1,3160	KRW	Dienvidkorejas vona	1 518,87
ISK	Islandes krona		ZAR	Dienvidāfrikas rands	9,3300
NOK	Norvēģijas krona	7,9540	CNY	Ķīnas jauna renminbi	8,7783
BGN	Bulgārijas leva	1,9558	HRK	Horvātijas kuna	7,2843
CZK	Čehijas krona	24,675	IDR	Indonēzijas rūpija	11 737,59
EEK	Igaunijas krona	15,6466	MYR	Malaizijas ringits	4,0569
HUF	Ungārijas forints	281,25	PHP	Filipīnu peso	57,576
LTL	Lietuvas lits	3,4528	RUB	Krievijas rublis	40,5500
LVL	Latvijas lats	0,7091	THB	Taizemes bāts	40,203
PLN	Polijas zlots	3,9483	BRL	Brazīlijas reāls	2,2406
RON	Rumānijas leja	4,2640	MXN	Meksikas peso	16,7020
TRY	Turcijas lira	1,9562	INR	Indijas rūpija	59,7650

⁽¹⁾ Datu avots: atsauces maiņas kursu publicējusi ECB.

V

(Atzinumi)

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KOPĒJĀS TIRDZniecības POLITIKAS
ĪSTENOŠANU

EIROPAS KOMISIJA

**Paziņojums par daļējas starpposma pārskatīšanas sākšanu attiecībā uz antidempinga pasākumiem, ko
piemēro dažu tādu plastikāta maisu un maisiņu importam, kuru izcelsme, cita starpā, ir Ķīnas Tautas
Republikā**

(2010/C 253/02)

Eiropas Komisija ("Komisija") ir saņēmusi pieprasījumu veikt daļēju starpposma pārskatīšanu saskaņā ar 11. panta 3. punktu Padomes 2009. gada 30. novembra Regulā (EK) Nr. 1225/2009 par aizsardzību pret importu par dempinga cenām no valstīm, kas nav Eiropas Kopienas dalībvalstis ⁽¹⁾ ("pamatregula").

1. Pieprasījums veikt pārskatīšanu

Pieprasījumu iesniedza *Greenwood Houseware (Zuhai) Ltd.* ("pieteikuma iesniedzējs"), eksportētājs no Ķīnas Tautas Republikas.

Pieprasījums attiecas tikai uz dempinga pārbaudi saistībā ar pieprasījuma iesniedzēju.

2. Ražojums

Ražojums, uz ko attiecas pārskatīšana, ir Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes plastikāta maisi un maisiņi, kuros pēc svara ir vismaz 20 % polietilēna un kuru biezums sloksnēs nepārsniedz 100 mikrometru (µm) ("attiecīgais ražojums"), ko pašlaik klasificē ar KN kodiem ex 3923 21 00, ex 3923 29 10 un ex 3923 29 90.

3. Spēkā esošie pasākumi

Pašlaik spēkā ir galīgs antidempinga maksājums, kas ar Padomes Regulu (EK) Nr. 1425/2006 ⁽²⁾, kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Padomes Regulu (EK) Nr. 189/2009 ⁽³⁾, noteikts dažu tādu plastikāta maisu un maisiņu importam, kuru izcelsme, cita starpā, ir Ķīnas Tautas Republikā.

4. Pārskatīšanas pamatojums

Pieprasījums atbilstoši 11. panta 3. punktam ir pamatots ar pieprasījuma iesniedzēja sniegtiem pirmšķietamiem pierādījumiem par to, ka attiecībā uz pieprasījuma iesniedzēju ir mainījušies apstākļi, pamatojoties uz kuriem tika noteikti spēkā esošie pasākumi, un ka šīs pārmaiņas ir ilgstošas.

Pieprasījuma iesniedzējs sniedza pirmšķietamus pierādījumus, kuri liecina, ka attiecībā uz pieprasījuma iesniedzēju pasākuma turpmāka piemērošana pašreizējā līmenī vairs nav nepieciešama, lai neitralizētu dempingu. Pieprasījuma iesniedzējs apgalvoja, ka atbilst TER piešķiršanas nosacījumiem, it sevišķi tādēļ, ka ir uzlabojis grāmatvedību. Turklāt pieprasījuma iesniedzējs ir sniedzis pirmšķietamus pierādījumus, kuri liecina, ka, pateicoties būtiskām izmaiņām uzņēmuma struktūrā un ražošanas procesā, tas tagad atbilst atsevišķa režīma piešķiršanas kritērijiem, kuri noteikti pamatregulas 9. panta 5. punktā. Pieprasījuma iesniedzēja eksporta cenas uz Savienību un saliktās normālās vērtības Malaizijā salīdzinājums liecina, ka dempinga starpība varētu būt ievērojami mazāka, nekā pašreizējais pasākuma līmenis. Tāpēc, veicot pārskatīšanu, izmeklēs iepriekš minētos jautājumus.

Tādējādi turpmāka pasākumu piemērošana pašreizējā līmenī, kas bija pamatots ar iepriekš noteikto dempinga līmeni, varētu nebūt nepieciešama, lai neitralizētu dempingu.

5. Dempinga noteikšanas procedūra

Apspriedusies ar padomdevēju komiteju un noteikusi, ka ir pietiekami daudz pierādījumu, lai pamatotu daļējas starpposma pārskatīšanas sākšanu, atbilstoši pamatregulas 11. panta 3. punktam Komisija ar šo sāk izmeklēšanu.

⁽¹⁾ OV L 343, 22.12.2009., 51. lpp.

⁽²⁾ OV L 270, 29.9.2006., 4. lpp.

⁽³⁾ OV L 67, 12.3.2009., 5. lpp.

Izmeklēšanā tiks noteikts, vai pieteikuma iesniedzējs pašlaik darbojas saskaņā ar tirgus ekonomikas nosacījumiem, kas definēti pamatregulas 2. panta 7. punkta c) apakšpunktā, vai pieteikuma iesniedzējs atbilst atsevišķa režīma piešķiršanas nosacījumiem, kas definēti pamatregulas 9. panta 5. punktā, un novērtēs vajadzību turpināt, atcelt vai grozīt spēkā esošos pasākumus attiecībā uz pieteikuma iesniedzēju.

Konstatējot, ka pasākumi attiecībā uz pieprasījuma iesniedzēju ir jāatceļ vai jāgroza, var rasties vajadzība grozīt maksājuma līkmi, ko pašlaik piemēro attiecīgā ražojuma importam no citiem uzņēmumiem Ķīnas Tautas Republikā, kuri nav konkrēti minēti I pielikumā Regulai (EK) Nr. 1425/2006, kurā izdarīti grozījumi.

a) Anketas

Lai iegūtu informāciju, ko Komisija uzskata par vajadzīgu izmeklēšanai, tā nosūtīs anketas pieprasījuma iesniedzējam un attiecīgās eksportētājvalsts iestādēm. Šī informācija un pierādījumi, ar ko tā pamatota, jāsaņem Komisijā šā paziņojuma 6. punkta a) apakšpunkta i) daļā noteiktajā termiņā.

b) Informācijas vākšana un uzklausišana

Ar šo visas ieinteresētās personas tiek aicinātas darīt zināmu savu viedokli, sniegt informāciju, kas nav iekļauta anketā, un apstiprināt pierādījumus. Šī informācija un pierādījumi, ar ko tā pamatota, jāsaņem Komisijā 6. punkta a) apakšpunkta ii) daļā noteiktajā termiņā.

Turklāt Komisija var uzklaut ieinteresētās personas, ja tās to pieprasa, norādot konkrētus iemeslus, kādēļ tās būtu jāuzklaut. Šis pieprasījums jāiesniedz 6. punkta a) apakšpunkta ii) daļā noteiktajā termiņā.

c) Tirgus ekonomikas režīms/atsevišķs režīms

Ja pieprasījuma iesniedzējs sniedz pietiekamus pierādījumus tam, ka tas darbojas tirgus ekonomikas apstākļos, t. i., atbilst pamatregulas 2. panta 7. punkta c) apakšpunktā noteiktajiem kritērijiem, normālo vērtību noteiks saskaņā ar pamatregulas 2. panta 7. punkta b) apakšpunktu. Šim nolūkam konkrētajā termiņā, kas noteikts šā paziņojuma 6. punkta b) apakšpunktā, jāiesniedz pienācīgi pamatots pieprasījums. Komisija nosūtīs pieprasījuma veidlapu uzņēmumam un Ķīnas Tautas Republikas iestādēm. Šo pieprasījuma veidlapu pieteikuma iesniedzējs var izmantot, lai pieprasītu atsevišķu režīmu, t. i., ka tas atbilst pamatregulas 9. panta 5. punktā noteiktajiem kritērijiem.

d) Tirgus ekonomikas valsts izvēle

Ja pieprasījuma iesniedzējam nepiešķir tirgus ekonomikas režīmu, bet tas atbilst prasībām, lai tam noteiktu individuālu

maksājumu saskaņā ar pamatregulas 9. panta 5. punktu, saskaņā ar pamatregulas 2. panta 7. punkta a) apakšpunktu izmantos attiecīgu tirgus ekonomikas valsti, lai noteiktu normālo vērtību attiecībā uz Ķīnas Tautas Republiku. Komisija paredz šim nolūkam atkārtoti izmantot Malaiziju, tāpat kā izmeklēšanā, kuras rezultātā tika noteikti pasākumi, kurus piemēro attiecīgā ražojuma importam no Ķīnas Tautas Republikas. Ar šo ieinteresētās personas tiek aicinātas izteikt apsvērumus par šīs izvēles atbilstību, ievērojot šā paziņojuma 6. punkta c) apakšpunktā noteikto termiņu.

Turklāt, ja pieteikuma iesniedzējam piešķir tirgus ekonomikas režīmu, Komisija vajadzības gadījumā var izmantot secinājumus par normālo vērtību, kas noteikta atbilstošā tirgus ekonomikas valstī, piemēram, lai aizstātu kādu no Ķīnas Tautas Republikas izmaksu vai cenu elementiem, kas nav ticami un ir nepieciešami normālās vērtības noteikšanai, ja Ķīnas Tautas Republikā nav pieejami ticami nepieciešamie dati. Komisija apsver iespēju izmantot Malaiziju arī šim nolūkam.

6. Termiņi

a) Vispārēji termiņi

i) Termiņš, kurā ieinteresētajām personām jāinformē par sevi, jāiesniedz atbildes uz anketas jautājumiem un visa pārējā informācija

Lai izmeklēšanā ņemtu vērā sniegto informāciju, visām ieinteresētajām personām jāsaņemas ar Komisiju, lai informētu par sevi, jādara zināms savs viedoklis un jāiesniedz atbildes uz anketas jautājumiem vai visa pārējā informācija 37 dienu laikā pēc šā paziņojuma publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī, ja vien nav norādīts citādi. Jāņem vērā, ka lielāko daļu pamatregulā noteikto proceduālo tiesību var īstenot tad, ja ieinteresētā persona ir informējusi par sevi iepriekš minētajā termiņā.

ii) Uzklautišana

Turklāt visas ieinteresētās personas tajā pašā 37 dienu termiņā var lūgt, lai Komisija tās uzklautu.

b) Konkrēts termiņš pieprasījumu iesniegšanai par tirgus ekonomikas režīmu un/vai atsevišķa režīma piemērošanu

Pieteikuma iesniedzēja pienācīgi pamatots pieprasījums par tirgus ekonomikas režīma piemērošanu, kas minēts šā paziņojuma 5. punkta c) apakšpunktā, jāsaņem Komisijā 15 dienu laikā no dienas, kad Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī publicēts šis paziņojums.

c) *Konkrēts termiņš, lai izraudzītos tirgus ekonomikas valsti*

Izmeklēšanā iesaistītās personas var paust vēlēšanos izteikt apsvērumus par Malaizijas atbilstību, kuru saskaņā ar 5. panta d) apakšpunktu paredzēts izmantot par tirgus ekonomikas valsti, lai noteiktu normālo vērtību attiecībā uz Ķīnas Tautas Republiku. Šie apsvērumi jāsaņem Komisijā 10 dienu laikā no dienas, kad *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* publicēts šis paziņojums.

7. Rakstiski iesniegta informācija, atbildes uz anketas jautājumiem un sarakste

Visa informācija un pieprasījumi, ko iesniedz ieinteresētās personas, jāsniedz rakstiski (nevis elektroniski, ja vien nav norādīts citādi), un tajā jānorāda ieinteresētās personas nosaukums, adrese, elektroniskā pasta adrese, tālruna un faksa numurs. Visai informācijai, ko rakstiski iesniedz ieinteresētās personas, ieskaitot šajā paziņojumā pieprasīto informāciju, atbildes uz anketas jautājumiem un saraksti, kas jāapstrādā konfidenciali, jābūt ar norādi "Limited" ⁽¹⁾, un saskaņā ar pamatregulas 19. panta 2. punktu šiem dokumentiem pievieno nekonfidencialu versiju ar norādi "For Inspection By Interested Parties".

Komisijas adrese sarakstei:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N-105 4/92
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Fakss +32 22956505

8. Nesadarbošanās

Gadījumos, kad kāda ieinteresētā persona liedz pieeju nepieciešamajai informācijai vai nesniedz to paredzētajos termiņos, vai ievērojami kavē izmeklēšanu, saskaņā ar pamatregulas 18. pantu var sagatavot apstiprinošu vai noraidošu konstatējumu, pamatojoties uz pieejamajiem faktiem

Ja tiek konstatēts, ka ieinteresētā persona ir sniegusi nepatiesu vai maldinošu informāciju, šo informāciju neņem vērā, un saskaņā ar pamatregulas 18. pantu var izmantot pieejamos faktus. Ja ieinteresētā persona nesadarbojas vai sadarbojas tikai daļēji un tādēļ tiek izmantoti pieejamie fakti, šai personai rezultāts var būt nelabvēlīgāks nekā tad, ja tā būtu sadarbojusies.

9. Izmeklēšanas grafiks

Izmeklēšanu saskaņā ar pamatregulas 11. panta 5. punktu pabeidz 15 mēnešu laikā no dienas, kad *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* publicēts šis paziņojums.

Pamatregulas 11. panta 7. punktā minētās prasības neattiecas uz šo paziņojumu.

10. Personas datu apstrāde

Jāņem vērā, ka šajā izmeklēšanā iegūtos personas datus apstrādās saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2000. gada 18. decembra Regulu (EK) Nr. 45/2001 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Kopienas iestādēs un struktūrās un par šādu datu brīvu apriti ⁽²⁾.

11. Uzklaušanās amatpersona

Jāņem arī vērā, ka gadījumā, ja ieinteresētās personas uzskata, ka tām radušās grūtības īstenot tiesības uz aizstāvību, tās var lūgt Tirdzniecības ģenerāldirektorāta uzklaušanās amatpersonas iesaistīšanos. Šī amatpersona darbojas kā vidutājs starp ieinteresētajām personām un Komisijas dienestiem, vajadzības gadījumā piedāvājot izšķirt strīdus par procesuāliem jautājumiem, kas skar šo personu interešu aizstāvību šajā procedūrā, it īpaši jautājumos par lietas dokumentu pieejamību, konfidencialitāti, termiņu pagarināšanu un rakstisku un/vai mutisku viedokļa sniegšanu. Papildu informāciju un kontaktinformāciju ieinteresētās personas var skatīt uzklaušanās amatpersonas tīmekļa lapās Tirdzniecības ģenerāldirektorāta tīmekļa vietnē (<http://ec.europa.eu/trade>).

⁽¹⁾ Tas nozīmē, ka dokuments paredzēts tikai iekšējai lietošanai. Tas ir aizsargāts atbilstoši 4. pantam Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 1049/2001 par publisku piekļuvi Eiropas Parlamenta, Padomes un Komisijas dokumentiem (OV L 145, 31.5.2001., 43. lpp.). Šis dokuments ir konfidenciali saskaņā ar pamatregulas 19. pantu un 6. pantu PTO Nolikuma par VVTT 1994 VI panta īstenošanu (Antidempinga nolīgums).

⁽²⁾ OV L 8, 12.1.2001., 1. lpp.

Sūdzības lietas CHAP 2010/19 izbeigšanas priekšlikums

(2010/C 253/03)

Komisijas dienesti ir pabeiguši izmeklēšanu sūdzības lietā CHAP 2010/19 par to personu atalgojumu, kurām nav pamata kvalifikācijas medicīnā, bet kurām Itālijā ir pieeja specializētām mācībām sešs specifiskās jomās: klīniskā bioķīmija, mikrobioloģija un virusoloģija, patoloģija, medicīniskā ģenētika, pārtikas zinātne un farmakoloģija.

Izvērtējuši sūdzības iesniedzēju iesniegto sūdzību un dokumentus, ņemot vērā šajā jomā piemērojamās Kopienas tiesības, Komisijas dienesti secināja, ka šajā posmā konkrētajā lietā nav konstatējams Direktīvas 2005/36/EK pārkāpums.

Direktīva 93/16/EEK ir piemērojama tikai attiecībā uz ārstiem, tāpēc dalībvalstu pienākums nodrošināt to, ka specializētie ārsti, kuri piedalās mācībās, visu mācību laiku saņem atbilstīgu atalgojumu, attiecas tikai uz personām, kuras ir pabeigušas ārsta pamatapmācību. Šis pienākums tiešā veidā izriet no Direktīvas 82/76/EEK, ar kuru tika grozīta Direktīva 75/363/EEK. Abas minētās direktīvas tika kodificētas ar Direktīvu 93/16/EEK, kura savukārt tika atcelta ar Direktīvu 2005/36/EK. Direktīvas 2005/36/EK 25. panta 3. punktā ir paredzēts šāds atbilstošs atalgojums ārstiem, kuri ir pabeiguši pamatapmācību.

Direktīvas 82/76/EEK transponēšanas termiņš bija 1983. gada 1. janvāris. Eiropas Kopienu Tiesa ar savu 1987. gada 7. jūlija spriedumu atzina, ka Itālija nav izpildījusi savu pienākumu, jo nav noteiktajā termiņā transponējusi Direktīvu 82/76/EEK. Ar 1991. gada Likumdošanas dekrētu Nr. 257/91 (kas stājās spēkā 1991. gada 1. septembrī) Itālija transponēja minēto direktīvu.

Tas, ka Itālija ļauj piedalīties noteiktās specializētās apmācībās personām, kuras ir pabeigušas citu zinātnisko apmācību, nevis medicīnas pamatapmācību, nekādi nemaina dalībvalstīm noteikto pienākumu nodrošināt atbilstošu atalgojumu visiem ārstiem, kas piedalās specializētu ārstu apmācībās.

Līdz ar to, un ja četru nedēļu laikā no šā paziņojuma publicēšanas datuma netiks iesniegti jauni fakti, kas norādītu par pārkāpuma esību, Komisijas dienesti izbeigs šo sūdzības lietu.

CITI TIESĪBU AKTI

EIROPAS KOMISIJA

Pieteikuma publikācija saskaņā ar 6. panta 2. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 510/2006 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību

(2010/C 253/04)

Šī publikācija dod tiesības izteikt iebildumus pret pieteikumu atbilstīgi Padomes Regulas (EK) Nr. 510/2006 ⁽¹⁾ 7. pantam. Komisijai jāsaņem paziņojumi par iebildumiem sešu mēnešu laikā no šīs publikācijas dienas.

VIENOTS DOKUMENTS

PADOMES REGULA (EK) Nr. 510/2006

“KARP ZATORSKI”

EK Nr.: PL-PDO-005-0401-26.04.2007

AĢIN () ACVN (X)

1. Nosaukums:

“Karp zatorski”

2. Dalībvalsts vai trešā valsts:

Polija

3. Lauksaimniecības produkta vai pārtikas produkta apraksts:

3.1. Produkta veids:

1.7. grupa. Svaigas zivis, gliemji un vēžveidīgie un to izstrādājumi.

3.2. Produkta apraksts, uz kuru attiecas nosaukums (1):

“Karp zatorski” (*Cyprinus carpio*) ir hibrīds, kas izaudzēts, krustojot Zatoras (*Zator*) tīrās līnijas karpu ar Ungārijas, Dienvidslāvijas, Golišas (*Gołysz*) un Izraēlas (*Dor-70*) tīro līniju karpām. “Karp zatorski” ir dzīvas zivis, ko pārdod svaigā, nepārstrādātā veidā. “Karp zatorski” audzē vienīgi zemē izraktos zivju dīķos saskaņā ar Zatorā lietoto metodi, kuras pamatā ir divgadīgas audzēšanas sistēma.

Ārējais izskats:

— tirdzniecībā piedāvājamo karpu svars – no 1 100 g līdz 1 800 g,

— krāsa – karpa ir olīvkrāsā vai zilganā olīvkrāsā,

— zvīņojums – sudrabotas zvīņas, kas izvietotas bultveidīgi, gar sāniem kā lampasi vai seglveidīgi.

(1) OV L 93, 31.3.2006., 12. lpp.

Zatoras karpas gaļas ķīmiskais sastāvs:

- sausna – 22,50 %,
- koppelni – 1,23 %,
- olbaltumvielas – 19,25 %,
- koptauki – 1,55 %.

3.3. *Izejvielas (tikai pārstrādātiem produktiem):*

—

3.4. *Dzīvnieku barība (tikai dzīvnieku izcelsmes produktiem):*

Zivju barība galvenokārt ir diļķos izaugusi dabiskā barība. Pateicoties attiecīgā apgabala zivju diļķu produktivitātei, zivju ēdināšanas pamatā ir dabiskas izcelsmes barība, kas izaugusi diļķos. Visos audzēšanas posmos karpām izēdina papildu barību uz graudaugu bāzes (kvieši, mieži, tritikāle, kukurūza), kura 70 % apjomā iegūta 4. punktā noteiktajā apgabalā un kurai, pateicoties augsnes un klimatiskajām īpašībām, piemīt augsta barības vērtība, un kura atbilst augstām sanitāri higiēniskajām prasībām. Iepērkot graudus karpu barībai, īpaša uzmanība tiek veltīta to kvalitātei un mitruma saturam, kas nedrīkst pārsniegt 11 %. Iepērkot barību, kuras izcelsme ir ārpus "Karp zatorski" karpu audzēšanas apgabala, pieļaujams tikai tad, ja 4. punktā noteiktajā apgabalā izaudzētās barības piedāvājums ir nepietiekams. "Karp zatorski" audzēšanai neizmanto nekādus mākslīgus barības līdzekļus un barības piedevas.

3.5. *Īpaši ražošanas posmi, kas jāveic noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā:*

Visiem "Karp zatorski" audzēšanas posmiem jānotiek 4. punktā noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā. Zivis, kas izaudzētas, krustojot Zatoras tīrās līnijas karpu ar Ungārijas, Dienvidslāvijas, Golišas un Izraēlas (Dor-70) tīro līniju karpām, ir ātraudzīgākas, izturīgākas pret slimībām, tām ir augstvērtīgāka gaļa un tās ir īpaši labi piemērotas dabiskajiem apstākļiem, kas valda 4. punktā noteiktajā apgabalā. Viss ražošanas cikls pilnībā pamatojas uz Zatoras audzēšanas metodi, kas no citām atšķiras ar saīsinātu karpas audzēšanas ciklu, kurš nepārsniedz divus gadus. "Karp zatorski" audzēšanas ciklu veido 5 posmi.

1. *Nārstošana*

Nārstošanai izvēlas īpatņus ar vislabākajām īpašībām. Karpas nārsto dabiskos zemes nārsta diļķos. Pieļaujams arī nārstošanu veikt mākslīgi inkubatoros. Tādā veidā izšķīlušies kurkuļi tiek ielaisti zivju mazuļu diļķos, apejot vasaras mazuļu audzēšanas diļķus.

2. *Zivju mazuļu audzēšana*

No nārsta diļķiem saķertos kurkuļus pārvieto uz diļķiem, kuros audzē vasaras mazuļus. Šajos diļķos jāuztur liels zivju mazuļu blīvums. Šis blīvums var būt līdz 200 tūkstošiem kurkuļu uz hektāra. Vasaras mazuļus ņem ārā, kad tie sasnieguši 2 līdz 4 g lielu svaru.

3. *Rudens mazuļu audzēšana un ziemošana*

Jūlijā zivju mazuļu audzēšanas diļķus piepilda ar vasaras mazuļiem, bet dažos gadījumos – ar kurkuļiem, kas saķerti nārsta diļķos. Mazuļu diļķos zivīm izēdina 3.4. punktā minēto barību uz labības bāzes. Iesākumā barību tām izēdina smalku miltu veidā, bet pēc tam, zivīm augot, dod arvien rupjāk samaltu barību. Līdz septembra beigām zivis baro trīs reizes nedēļā. Pirmās sezonas beigās katram zivju īpatnim jāsver no 60 līdz 150 g. Rudens mazuļus pārvieto uz zivju mazuļu pārziemošanas diļķiem. Ir svarīgi uzraudzīt zivju diļķus katru dienu.

4. *Diļķu piepildīšana ar patēriņam paredzētajām zivīm*

Pavasārī karpas izņem no mazuļu diļķiem un ielaiz tās patēriņam paredzēto zivju diļķos. No maija līdz septembrim zivis baro saskaņā ar noteiktu plānu. Visintensīvāk tās baro jūnijā, jūlijā un augustā. Karpas

ķer oktobrī. Zivis izņem un pārvieto uz īpašiem transportēšanas baseiniem. Pēc pārvešanas zivis šķiro pēc lieluma, pēc tam sver un transportē uz zivju baseiniem. Zivju baseini ir 1,7 līdz 2,0 m dziļi dīķi, tie ir atbrīvoti no ūdensaugiem un nodrošināti ar labu ūdens un skābekļa padevi. Pateicoties tam, "Karp zatorski" karpām nav dūņu smakas.

5. Karpu izņemšana no zivju baseiniem

Decembrī (neilgi pirms svētkiem) zivis izņem no zivju baseiniem un tad "Karp zatorski" aiztransportē uz pārdošanas punktiem, kur zivis ievieto īpašos baseinos, kas bagātināti ar skābekli.

3.6. Īpaši noteikumi griešanai, rīvēšanai, iepakojšanai u. c.:

—

3.7. Īpaši noteikumi marķēšanai:

Nosaukumu "Karp zatorski" izmanto dzīvo zivju pārdošanas vajadzībām; tāpēc arī zivju vairumpiegādē transporta cisternās ar mehāniskiem transportlīdzekļiem nosaukumam jābūt uz rēķiniem, piegādes kvītīm un pavadzīmēm, un to var norādīt arī uz transporta cisternām vai mehāniskā transportlīdzekļa. Mazumtirdzniecības punktos zivis ievieto īpašos baseinos, kas bagātināti ar skābekli. Šie baseini identificējami ar saredzamiem uzrakstiem "Karp zatorski".

4. Precīza ģeogrāfiskā apgabala definīcija:

"Karp zatorski" audzē 3 pagastu teritorijā, kuri atrodas Mazpolijas vojevodistes rietumdaļā. Šie pagasti ir Zatora (*Zator*) un Pžecišova (*Przeciszów*) Osvencimas (*Oświęcim*) apriņķī, kā arī Spitkovicē (*Spytkowice*) Vadovices (*Wadowice*) apriņķī. Šā apgabala platība ir 134 km², turklāt vairumu produkcijas iegūst Zatoras pagasta teritorijā.

5. Saikne ar ģeogrāfisko apgabalu:

5.1. Ģeogrāfiskā apgabala specifika:

Dabas faktori

Virszemes ūdeņi

Raksturīga "Karp zatorski" ražošanas apgabala īpašība ir biežais ūdensteču tīkls: upju tīklu papildina biezs meliorācijas kanālu tīkls, kā arī kanāli, pa kuriem pievada ūdeni dažādajiem dīķiem. Zivju dīķi aizņem aptuveni 22 % Zatoras pagasta platības. Tas nozīmē augstu dabisko produktivitāti, proti, lielu biomasas pieaugumu. Karpu dīķos šajā apgabalā ir liels daudzums dabiskās zivju barības: zooplanktons, fitoplanktons, kā arī bentoss. Tā kā 4. punktā noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā ir liels daudzums ūdenstilpņu, tad šis apgabals nodēvēts par "Karpu ieleju".

Gruntsūdeņi

"Karp zatorski" ražošanas apgabals izvietots Piekarpatu hidroģeoloģiskajā reģionā. Gruntsūdens līmenis atrodas 5 līdz 10 m zem zemes virsas. Ūdens slāņa vidējais biežums saskaņā ar aplēsēm ir 4,8 m, bet infiltrācijas ātrums – 244 mm/24 h. Šiem ūdeņiem piemīt laba kvalitāte (atbilst Ib kvalitātes klasei).

Klimats

"Karp zatorski" ražošanas apgabals atrodas Centrāleiropas klimatiskajā zonā Karpatu klimatiskajā reģiona zemākajā daļā, kur valda siltāks klimats. Tur ir kontinentālā un jūras klimata ietekmes krustpunkts. Klimata veidu ietekmē arī kaimiņapgabalos esošo kalnu tuvums. Veģetācijas periods (kad diennakts vidējā temperatūra ir virs 5 °C) ilgst 224 dienas, augu intensīvas veģetācijas periods (kad diennakts vidējā temperatūra ir virs 10 °C) – no aprīļa beigām līdz oktobra vidum, bet bezsalnu perioda vidējais ilgums ir 172 dienas.

Augsnes

“Karp zatorski” ražošanas apgabalā ir liela augsnes veidu dažādība: brūnaugsnes un izskalošanās podzolaugsnes, aluviālo sanesu augsnes, māla augsnes, melnzemes, kā arī kūdras un purva augsnes.

Aizsargātie lauku apgabali

Apgabalam, kurā audzē “Karp zatorski”, jo īpaši raksturīgs tīrs gaiss, kā arī liela reti sastopamas faunas un floras dažādība. Šīs lielās dabas vides bagātības rosināja Vispolijas Putnu aizsardzības biedrību (*Ogólnopolskie Towarzystwo Ochrony Ptaków*), pamatojoties uz Birdlife International izstrādātajiem kritērijiem, ieteikti iekļaut šo apgabalu – Lejasskavas ielejas (*Doliny Dolnej Skawy (PL 125)*) – *Natura 2000* sistēmā kā īpaši aizsargātu apgabalu Ekoloģiskā tīkla ietvaros. Šai sistēmai ir būtiska nozīme Eiropas Savienības dabas rezervātu aizsardzībā.

Cilvēkfaktori

Zvejniecība un karpu audzēšana Zatorā aizsākusies jau XI un XII gadsimta mijā. Kopš tā laika šeit attīstījusies zivsaimniecība un pēc tam zivju audzēšana dīķos. Tas ir visvecākais šāda veida centrs reģionā. Dīķsaimniecības attīstību veicināja blīvs ūdensteču tīkls (upes: *Sola (Soła)*, *Skava (Skwa)* un *Augšvisla (górna Wisła)*), augsnes īpašības, kas labvēlīgas četru galveno veidu labības audzēšanai, kura ir karpu barības avots, mērens klimats un iespēja transportēt zivis pa upes ceļu līdz Krakovai un tās apkārtnē. Dīķi ir ierīkoti krellju virknes veidā gar upēm. Dīķi piepildās un iztukšojas saskaņā ar gravitācijas spēku iedarbību, tie var izžūt. Zivsaimniecība strauji attīstījās pēc Pirmā pasaules kara beigām. Atjaunoti kara laikā iznīcinātie dīķi, ieviestas jaunas tehnoloģijas, kā arī tiesiski reglamentēta zivju mazumtirdzniecība – Krakovā atvērta pirmais zivju veikals. 1946. gadā valsts īpašumu pārvaldību Zatorā pārņēma Jageloņa universitāte, tiek nodibināts Lopkopības institūts, kurā noritēja darbs karpu noderīgo īpašību uzlabošanā.

Ģeogrāfiskajā apgabalā, kas aprakstīts 4. punktā, tika audzētas vietējās līnijas karpas, kura no 1955. gada tika saglabāta kā inbredlīnija un nekad nebija tikusi audzēta tirdzniecībai. Vietējie karpu audzētāji un zinātnieki, pateicoties novērojumiem, izpētei un pieredzei, ieguva Zatoras vietējās tīrās līnijas karpu krustojumus ar citām karpu līnijām, kas vislabāk pielāgojušās šajā apgabalā valdošajiem apstākļiem. No 1946. gada pakāpeniski ieviesa Zatoras metodi karpu audzēšanā pēc divgadīgas sistēmas, kas pirmajā audzēšanas gadā ļauj palielināt zivju svara pieaugumu no 60 līdz 150 g ar 86 % izdzīvošanas rādītāju. Šī metode, kuras pamatā ir reģiona ūdenstilpņu bagātīgā dabīgā barības bāze, ļāva samazināt karpu audzēšanas ciklu līdz diviem gadiem. Tādējādi šī metode ļauj iegūt karpas ar 1 100 g līdz 1 800 g lielu svaru, ko nodrošina zivju lielais augšanas potenciāls otrajā audzēšanas gadā. Lielākā daļa ar “Karp zatorski” audzēšanu saistīto darbību tiek veiktas ar rokām, tādēļ svarīga ir cilvēku zinātība un pieredze. Gadu gaitā uzkrājot pieredzi, karpu audzētāji apgūst iemaņas pildīt dažādus ražošanas procesa uzdevumus, piemēram, samazināt audzējamo zivju blīvumu, izraugoties audzēšanai labākos īpatņus no 200 tūkstošiem kurkuļu uz vienu hektāru zivju baseina platības; tas ļauj samazināt slimību izplatīšanās iespējas, ierobežot produkcijas zudumus un optimizēt dabiskās barības izmantošanu. Liela nozīme ir arī prasmei izbarojamās labības putrainu lielumu un daudzumu pielāgot zivju svaram.

5.2. Produkta specifikā:

“Karp zatorski” raksturīgās īpašības, kad dara to par specifisku produktu, ir šādas:

- drukns ķermenis,
- barības izmantojamības koeficients (izlietotie barības līdzekļi/dzīvsvara pieaugums) – 2,2–2,4,
- ātraudzība,
- gaļas iznākums – 61–64 %,
- kondīcijas koeficients (Fultona koeficients) – 3,9–5,0,

- gaļai nav dūņu smakas, tai ir svaiga zivju smarža un izsmalcināta garša,
- koeficients piebarošanai ar labību – 5,
- izdzīvotība – 86 %,
- pretošanās pakāpe slimībām – augstāka par vidējo.

Lai iegūtu šādu produktu, vajadzīgi divi audzēšanas gadi.

5.3. *Saikne starp ģeogrāfisko apgabalu un produkta kvalitāti vai īpašībām (ACVN) vai produkta īpašo kvalitāti, reputāciju vai citām īpašībām (AĢIN):*

“Karp zatorski” sevišķā kvalitāte cieši saistīta ar 4. punktā noteiktā ģeogrāfiskā apgabala dabisko vidi. “Karp zatorski” sevišķās īpašības atkarīgas ne tikai no dabas vides, bet arī no vietējām turēšanas un audzēšanas tradīcijām. Iegūt karpas ar 5.2. punktā aprakstītajām specifiskajām īpašībām ļāva tikai šo dažādo faktoru mijiedarbība.

Dabas faktori, kas aprakstīti 5.1 punktā, veicina augstas kvalitātes dabiskās barības nodrošināšanu zivju dīķos. Turklāt audzēšanas apgabala augsnes un klimatiskie apstākļi ir labvēlīgi četru pamatveidu labības audzēšanai. Īpaši dīķu augstās produktivitātes dēļ karpu izdzīvošana atkarīga no dabīgās barības, iztiekot bez mākslīgas barības vai barības piedevām. Pateicoties dīķu augstajai produktivitātei, kas ļauj atteikties no viegli fermentējamās mākslīgās ogļūdeņražus saturošās barības, slimību izraisošu patogēnu parādīšanās ir ierobežota. Tas ietekmē “Karp zatorski” veselību, kā arī produkta sevišķās organoleptiskās īpašības, galvenokārt svaigas zivs smaržu un zivju izsmalcināto garšu. Iepriekš minētās ģeogrāfiskā apgabala īpašības izšķirīgā veidā nosaka arī tādu zivju iegūšanu, kam piemīt augsts barības izmantojamības koeficients un liels ēdamās daļas saturs, par ko liecina 5.2. punktā norādītais kondīcijas koeficients. “Karp zatorski” produkcija ir cieši saistīta ar šo karpu izcelsmes vietu, kas pazīstama ar dabisku ūdensavotu un ūdenstilpņu tuvumu: upes un to pietekas nodrošina dīķsaimniecības ar tām vajadzīgo ūdeni pietiekamā daudzumā. Reljefa veidojumi darīja iespējamu lielu un funkcionālu dīķu tīkla izveidi. Zeme, kurā ierīkoti dīķi, un klimatiskie apstākļi, jo īpaši ilgais veģetācijas periods, kā arī labas kvalitātes dabiskās barības pārpilnība tieši ietekmē dīķu dabisko produktivitāti (tas ir zivju produkcijas daudzums, ko var iegūt no viena hektāra zivju dīķu platības bez piebarošanas), kas sasniedz 150 līdz 300 kg/ha.

“Karp zatorski” sevišķās īpašības atkarīgas ne tikai no dabas vides, ar kuru tās nesaraucjami saistītas, bet arī no vietējām turēšanas un audzēšanas tradīcijām. Vietējie zivju audzētāji un zinātnes darbinieki, izmantojot novērojumu rezultātus, veicot izpēti un uzkrājot pieredzi, selekcijas ceļā izaudzējuši karpas, kas vislabāk pielāgotas šajā apgabalā valdošajiem apstākļiem. Tādā veidā izaudzēta “Karp zatorski” tīrā līnija, kas krustota ar Ungārijas, Dienvidslāvijas, Golišas un Izraēlas (Dor-70) tīro līniju karpām. Šādi iegūtie krustojumi izceļas ar labām produktivitātes īpašībām – tām ir augsta izdzīvotība un laba barības izmantojamība, tādējādi neprasot lielu barības patēriņu. Heterozes efekta dēļ karpas ir ātraudzīgas, izturīgākas pret slimībām, tām ir liels gaļas iznākums un tās ir ļoti labi pielāgotas vietējiem dabas apstākļiem. Zatoras audzēšanas metodes izmantošana, pielāgojot to 4. punktā noteiktā apgabala vides apstākļiem, nodrošina tāda produkta iegūvi, kam piemīt 5.2. punktā aprakstītās īpašības. Audzēšanas cikla samazināšana līdz diviem gadiem ļāva iegūt karpas ar nelielu vecumu, labām garšas īpašībām, izcilām organoleptiskajām īpašībām un ar liesāku gaļu nekā zivīm, ko piedāvā pārdošanā lielākā vecumā, jo tās izaudzētas ilgākā ražošanas ciklā. Zatoras karpu nelielais vecums nosaka to izsmalcināto garšu, ar kuru “Karp zatorski” atšķiras no karpām, kas izaudzētas citos ģeogrāfiskajos apgabalos. Tas

ietekmē arī gaļas kvalitāti un tās organoleptiskās īpašības, ko patērētāji augstu vērtē. “Karp zatorski” īpašības atzinīgi vērtē patērētāji, kā to liecina šīs karpas cena, kas par 10–15 % pārsniedz cenu, par kādu pārdod cita ģeogrāfiskā apgabala izcelsmes karpas.

Atsauce uz specifiskācijas publikāciju:

(Regulas (EK) Nr. 510/2006 5. panta 7. punkts)

<http://www.minrol.gov.pl/index.php?/pol/Jakosc-zywnosci/Produkty-regionalne-i-tradycyjne/Wnioski-przeslane-do-UE-od-kwietnia-2006-roku>

Abonementa cenas 2010. gadā (bez PVN, ieskaitot sūtīšanas izdevumus)

<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L un C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 100 gadā
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L un C sērija, papīra formātā + CD-ROM, ikgadējs	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 200 gadā
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 770 gadā
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L un C sērija, CD-ROM, ikmēneša (apkopojošs)	22 oficiālajās ES valodās	EUR 400 gadā
<i>ES Oficiālā Vēstneša</i> pielikums (S sērija) – <i>Publiskā iepirkuma līgumu konkursi</i> , CD-ROM, divi izdevumi nedēļā	daudzvalodu: 23 oficiālajās ES valodās	EUR 300 gadā
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , C sērija – <i>Konkursi</i>	valodā(-ās) saskaņā ar konkursu(-iem)	EUR 50 gadā

Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša, kas iznāk oficiālajās Eiropas Savienības valodās, abonements ir pieejams 22 valodās. Tajā ir L sērija ("Tiesību akti") un C sērija ("Paziņojumi un informācija").

Katrai valodas versijai nepieciešams atsevišķs abonements.

Saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 920/2005, kas publicēta 2005. gada 18. jūnijā *Oficiālajā Vēstnesī* L 156, Eiropas Savienības iestādes uz zināmu laiku nesaista pienākums visus tiesību aktus sagatavot īru valodā un tos publicēt šajā valodā. Tādēļ *Oficiālā Vēstneša* izdevumus īru valodā var iegādāties atsevišķi.

Oficiālā Vēstneša pielikumu (S sērija – "Publiskā iepirkuma līgumu konkursi") var abonēt 23 oficiālo valodu versijās vienā daudzvalodu CD-ROM formātā.

Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša abonentiem ir tiesības saņemt dažādus *Oficiālā Vēstneša* pielikumus bez papildu samaksas. Abonentus informē par pielikumiem ar *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* iekļautiem paziņojumiem lasītājiem.

CD-ROM formāts 2010. gada laikā tiks aizstāts ar DVD formātu.

Pārdošana un abonementi

Dažādus maksas periodiskos izdevumus, tādus kā *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*, var abonēt pie mūsu komerciālajiem izplatītājiem. To saraksts ir pieejams šādā tīmekļa vietnē:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lv.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) piedāvā tiešu bezmaksas piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem. Šajā vietnē iespējams iepazīties ar *Eiropas Savienības Oficiālo Vēstnesi*, un tajā ir iekļauti arī līgumi, tiesību akti, tiesu prakse un sagatavošanā esošie tiesību akti.

Lai uzzinātu vairāk par Eiropas Savienību, skatīt: <http://europa.eu>

